

62013CJ0266

?????? ?? ??? (???? ??????)

19 ???? 2015 ?????? (\*1)

„????????????? ?????????? — ?????????? ?????????? — ?????????? (???) ? 1408/71 —  
????????????? ?????? ?????????????? ?????? ? ?????? ?????? ?????? ??????, ?? ??? ??????, ?  
????????????? ??????????????, ?? ??? ?????? ??????, ?????? ?????????? ?????? ?? ??? —  
????????? ?? ?????? ??????, ?????? ??? ?????, ?????? ? ??? ?????? ?????? ?????? ?? ??????  
????????????? ??????, ?????? ??? ?????? ?? ?????? ?????? — ???????, ?????????????? ???  
?? ???????????, ?????????? ? ???????????, ? ?????????????? ?? ???????????, ??????????? ?  
????????? — ???, ?????? ?????????????? ?????? ?????? ?????????? ?????????????? ??? ??  
????? ???????, ? ?????????????? ??? ? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????? ??  
????? ??????? — ?????????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????? —  
????????? ?? ?????????? ??????????????“

?? ??? C?266/13

? ??????? ?????????????? ??????????, ?????????? ?? ?????????? ??? 267 ??? ?? Hoge Raad  
der Nederlanden (????????????) ? ??? ?? 12 ????? 2013 ?, ??????? ? ??? ?? 15 ??? 2013  
?, ? ??????? ?? ??????????? ?? ????

L. Kik

?????

Staatssecretaris van Financiën,

????? (???? ??????),

?????? ?? ?: T. von Danwitz, ??????????? ?? ????????, C. Vajda, A. Rosas, E. Juhász ? D.  
Šváby (?????????), ????,

????????? ??????: P. Cruz Villalón,

?????????: M. Ferreira, ?????? ??????????????,

?????? ?????????? ? ?????????? ????? ?? ?????????????? ? ? ?????????? ?????????? ?? 3  
??? 2014 ?,

???? ?? ?????? ??????? ???????????, ????????????:

—

?? ?? Kik, ?? H. Menger,

—

?? ?????????????? ????????????, ?? B. Koopman, K. Bulterman, C. Schillemans ? M. Gijzen, ?  
?????????? ?? ????????????????,

—  
?? ?????????????? ???????, ?? M. van Beek ? J. Enegren, ? ??????????? ?? ??????????????,

???? ??? ?????????? ??????????????? ?? ??????????? ???????, ?????????????? ? ??????????  
?????????? ?? 16 ??????? 2014 ?,

????????? ??????????

???????

1

????????????? ?????????? ?? ??????? ?? ?????????????? ?? ?????????? (???) ? 1408/71 ??  
?????? ?? 14 ??? 1971 ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?? ???????  
????, ?????????? ?????? ?? ?????? ?? ??????? ?? ??????? ??????????, ?????? ?? ??????? ?  
????????? ?? ?????????, ? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ??????????  
(??) ? 118/97 ?? ??????? ?? 2 ??????? 1996 ?????? (?? L 28, 1997 ?, ?, 1; ??????????  
????????? ?? ?????????? ????, 2007 ?, ?, 5, ?, 4, ?, 35 ? ?????????? ?? L 32, 2008 ?,  
???. 31), ??????? ? ?????????? (??) ? 307/1999 ?? ??????? ?? 8 ??????? 1999 ?????? (?? L  
38, ???. 1; ?????????? ??????? ?? ?????????? ????, 2007 ?, ?, 5, ?, 5, ?, 103, ??????  
??-?????? „????????? ? 1408/71“).

2

???? ?????????? ? ?????????? ?? ??????? ?? ?????? ?????? Kik ? Staatssecretaris van  
Financiën (????????? ?????????? ?? ??????????) ? ? ?????? ?????????????? ?? ??? Kik ??  
?????? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????? ?? 1 ??? ?? 24 ?????? 2004  
?.

?????? ???????

????????????? ??????

3

?????????? ?? ??????????????? ?? ?????????????? ?? ??????? ?? ?????? ?????, ??????????  
?????? ??? (?????) ?? 10 ??????? 1982 ?, ?, ?? 16 ??????? 1994 ?,  
???????????? ?? ?????????? ??????????? ?? 28 ??? 1996 ?. ? ?? ?????????? ??????????  
????????????? ?? ??????? ??????? ?? 25 ??? 1997 ?, ? ??????? ?? ??????? ??  
????????????? ?? ??????? 98/392/??. ? ?? ??????? ?? 23 ??? 1998 ?. (O? L 179, ???. 1;  
????????? ??????? ?? ?????????? ????, 2007 ?, ?, 4, ?, 4, ?, 103, ??????? ??-  
?????? „????????? ?? ??????? ???“).

4

???? 60 ?? ??? ?????????? ? ?????????? „????????? ???????, ?????????? ? ??????????? ?  
????????????? ?????????? ???“ ? ?????:

„1. ? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??????? ??? ?????????????? ???  
?? ???????, ?? ?????????? ? ?????????? ?????????, ?????????????? ? ?????????????? ???:  
?)

? ?????????? ????;

?)

? ?????????? ? ?????????? ?? ???? , ?????????? ? ??? 56, ? ?? ???? ?????????? ???;

?)

? ?????????? ? ?????????? , ??? ???? ?? ???? ?? ?????????? ?? ???? ?? ???? ??  
????????? ???? ???? .

2. ? ?????????? ???? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????  
?????? , ?????????? ? ?????????? , ?????????? ? ?????????? ?? ???? ?? ???? ?? ???? ??  
????????? , ?????? , ?????????? ? ?????????? ?????? ? ?????????? ? ?????? ? ?????? ? ??????,  
????????? ?? ?? ?????????? .

[...].

5

???? 77 ?? ?????????? ?? ???? ???? ???? ???? „????? ?? ???? ?????????? ??????  
????? ?????????????? ???“ ? ??????????:

„1. ? ?????????? ???? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ??  
????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? .

2. ? ?????? , ?????? ? ?????? 1, ?? ?????????? ???? , ?? ??? ??????????  
????? ?? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??????  
????? ?????? ?????? , ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????  
????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? .

3. ? ?????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ??????  
????????? , ?????? ??? ?????? , ??? ?? ?????? ?? ? ?????? ?????? ?????? ?? ???? .

[...].

6

? ?????? ??? 79 ?? ??? ?????? , ?????? „????? ?????? ???? ???? ?????????? ??????  
????????????? ???“:

„1. ? ?????? ?????? ??? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????  
????????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? .

2. ??? ?????? ?? ?? ?????? ?????? ? ?? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ??  
????????????? ??? , ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?? ??  
????????????? , ?????????? ? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ??????  
????????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ??  
????? ?????? ??? ?????? .

3. ? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??????  
????? ??? ??? ?????? ?? ?????? .

4. ??[??? ?????????? ??] ??? ???? ?? ?????? ??????? ?? ?????????? ?????? ??  
????????? ??????, ??? ???? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ??????????,  
????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ??????, ??? ?? ?????????? ??  
????????? ?? ?????? ?????? ?????????? ?? ??????, ??? ?? ?????????? ??  
????????? ?? ?????? ?????? ?????????? ?? [?????????????] ?? ??????  
??????, ??? ?? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ??????, [??] ?????????? ??  
????????? ?? ?????? ??????????.

[...]“.

7

???? 80 ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ? ?????? „????????? ??????, ?????????? ?  
????????? ?????? ?????? ?????????? ?? “? ??????????, ?? ??? 60 ?? ??? ?????? ?????? ??  
????? mutatis mutandis ?? ?????????? ?? ?????????? ??????, ?????????? ? ??????????  
????? ?????????????? ???.

?????? ?? ????

8

????????? ? 1408/71 ??????? ??-????????? ??? 51 ?? ??????? ?? ???  
(????????? ??? 51 ?? ??????? ?? ?, ???, ? ?????? ? ??? 42 ??), ?? ???  
????????? ?????????? ??? 48 ????. ??? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??  
????????????? ?? ??????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?? ??????????  
?? ?????????? ?? ??????? ?? ??? ?????????? ??????. ?????????? ?? ??? ??????????  
????? ?????????? ??????? ??-????????? ????????:

„???? ?? ??????, ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?  
????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? [?????] ?  
????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ??????  
?????;

[...]

???? ?? ??????, ?? ?????? ?????????????? ?????????? ?????? ?????? ??????????  
????????????? ?? ?????????? ?? ??????, ?? ?????? ?? ?? ??????, ? ?????????????? ??  
?? ?????? ??????, ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ??????, ?????? ?? ?????????? ??  
????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?????? ??? ?? ??? ??????  
????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????? ??????;

???? ?? ??????, ?? ? ?????????? ?? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????? ??  
????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??  
?????????;

[...]

???? ?? ??????, ?? ?????? ?????????? ?????? ???, ?????? ?? ?????? ? ??????  
?? ????????, ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????? ??  
????-????????? ?????? ??????, ?? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????? ??  
????????? ?????????????? ?? ?????????? ???, ?????? ??? ?????? ?? ?????????? ??

[...]

????? ??? ????????, ?? ? ?????? ?? ????????, ???-?????????? ?????????????? ?? ????????  
?????????? ?? ?????? ????????, ?????? ?? ?????? ?? ??????????? ?? ?????? ???????  
??????, ?? ????????, ???????????????, ?? ??????????? ?? ??????????? ?? ?????? ?? ?? ???????,  
?????????????????? ?? ??????????? ??????, ? ?????? ??????????? ?????? ?????? ??????? ?? ???????,  
??? ??????????? ?????? ???????;

????? ??? ????????, ?? ? ?????? ??????, ? ?????? ?? ??????????? ?? ?? ?????????? ?????? ???????,  
?? ???[?????????], ?? ??????? ??????????? ?? ??? ?????? ???????;

[...]“.

9

????????? ??? 1 ?? ?????????? ? 443/92:

„?? ??????? ?? ??????? ??????????:

a)

????? ??? ? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ??????????:

i)

????? ???, ??? ? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ???????, ??  
????? ??? ?????? ???????, ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????[? ??????????] ??  
????? ???, ?? ?????????????? ?????? ??? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?????? ?? ???????,  
?????????;

[...]“.

10

???? 2 ? ????????? „???, ?????? ?? ??????????“, ??? ??????? 1 ?? ??? ?????? ????:  
„????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ???, ?????????????? ?????? ??? ? ??????????,  
?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?????????????????? ?? ?????? ??? ?????? ?? ??????  
????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ??????, ??? ?? ?????? ??? ?????????? ??  
?????????, ?????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????? ??????, ?????? ?? ??? ?????????? ??  
????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ??????“.

11

? ??? II ?? ?????????? ? 1408/71 ?? ??????? ??????? 13—17 ? ??????? ?????????????? ??  
????????????? ???????????????. ??? ?????? ?? 13, ??????? 1 ?? ?????????? ??????????,  
?? ??????, ?? ?????? ?? ?????? ?? ??????????, ?? ?????????? ?? ?????????????? ??  
?? ???-????????? ??????, ?????????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????? ??????:

„2. [??? ?? ?? ?????????? ?????????? ?] ?????????? ?? ??????? ?? 14 ?? 17:

a)

???, ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ??????, ? [?????????] ??

????????????????? ?? ??? ?????????[...] ??? ???? ?????????? ?? ?????????????? ?? ???  
?????? ?????? ??? ??? ?????????? ??? ??????? ?? ??????? ?? ?????????????? ??? ??  
????????????? ??? — ?????????? ?? ??????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ??????;

[...]  
?)

????, ??? ? ??? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ???, ?????? ??? ?????? ?? ??????  
??????, ? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ??? ??????;

[...]  
?)

????, ?? ??? ?????? ?????????? ?? ??? ?????????? ?????????????????? ?? ?????? ?????????? ??????,  
??? ?? ??? ?? ?????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????? ?????????? ?????? ?  
????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ??? ? ?????????????? ?  
????????????? ?? ?????? ?? 14 ?? 17 ?????????? ??? ?????? ?????????? ??????????, ? ?????????? ??  
????????????????? ?? ?????????? ??????, ?? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ??????????  
????????? ?????????????? ?? ??? ??????????????“.

12

???????????? „?????? ??????, ?????????? ?? ?????? ???, ?????? ?????????, ?????? ??  
????? ?? ??????? ??????“ ??? 14 ?? ?????????? ? 1408/71 ??????? ?????????? ??????????  
„????????????? ?? ??? 13, ??????? 2, ?????? ?) ?? ?????????? ??? ?????????? ?? ??????????  
????????? ? ??????????????:

[...]  
2)

????, ??? ? ?????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ??? ?????? ?????? ??????  
??????, ? ?????????? ?? ????????????????, ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ??????:

a)  
????, ??? ? ??? ?? [????????? ?? ??????] ??????[...] ?? ???????????, ??????????????  
?? ??? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ???????????,  
??????????, ??????? ?? [?????] ?????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ??????????? ??  
?????? ??????, ? ?????? ?? ?????????????? ?? ??? ?????? ?????? [...]: ??????? ???:

i)  
????? ?????????? ?????????? ?? ??? ?????? ?? ?????? ?????? ?????????? ?????????????? ??  
????????? ?? ??? ?????? ?????? ??????, ?????? ?? ???, ? ?????? ?? ?????? ??????????  
?? ?????? ?? ?? ?????????? ??????, ???, ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??? ??  
????????? ??????????????, ? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ???,  
?? ?????? ?????? ?? ??? ?????? ?????????? ?? ??? ?????? ?????? ??????????????;

ii)  
????? ??? ? ??? ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ???????, ? ???

? ??????????, ??? ???? ? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ??? ???? ????????? [...] ??? ????  
??????????????, ?? ??? ???? ???? ???? ???????, ??? ???? ?? ?????????? ???????, ??? ????  
????????? ?????????????????? ?? ??? ???? ??????????;

?)

????[??], ?????????? ?? ?????????? ???? ?, ? [?????????] ??:

i)

????????????????? ?? ?????????? ???????, ? ?????? ??????????, ??? ?????? ?????????? ??????????  
????????? ?? ?? ??? ????? ??????? [...] ??? ??? ?????? ?? ??????? ?????????????? ??? ???????  
??????????????, ??? ???? ??????? ?? ??? ?????? ?? ?????????? ??????? ?? ??????? ??  
????????? ?? ??????? ??????? ???????;

ii)

????????????????? ?? ?????????? ???????, ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ???  
?????? ?? ?????????? ??????? ?? ??????? ?? ?? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??? ??????? ???,  
??? ??????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ??? ?????? ??? ?????? ?? ?????????? ???, ? ???  
????????? ??????? ??;

[...].

13

???? 14 ? ?? ?????????? ? 1408/71, ?????????? ?????? ???????, ?????????? ?? ???????,  
?????:

,????????????? ?? ??? 13, ??????? 2, ????? ?) ?? ??????? ?? ?????????? ?? ????????

[...]

4)

????, ????? ? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????, ?????? ??? ?????? ?? ???????  
??????, ? ?????? ??????? ??????????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????????? ??? ???, ?????  
????????? ??? ?????? ?? ?????????? ??????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????? ???????  
????, ? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????[??] ? ??????, ??? ??????????  
???? ?????????? ?? ?????????? ?? ??? ?????? ??????; ?????????????? ??? ??????, ??? ???????, ???  
???????? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? [?????????]  
?????????????“.

14

???? 15 ?? ??? ?????????? ? ????????? „?????? ?? ?????????? ?????????????? ???  
????????? ?????????? ?? ?????? ?? ??????“ ? ?????????? ???:

,1. ?????????????? ?? ??????? ?? 13 ?? 14? ?? ?? ??????? ?? ?????????? ?????????????? ???  
????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? [...] ??? ??? ?? ?????????? ?? ?????? ??  
????????? ? ??? 4 ?????? ? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ??? ?????? ??  
????????? ??????????.

2. ?????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ??? ??

????????????? ?? ???????????[??]:

—  
???????? ???? ?? ?????????????? ?????????????? ? ??? ???? ?????? ?????? ?? ?????????????? ???  
????????????? ?????????? ?????????? ??????????, ?????????????? ?????? ?????? ?????? ???  
????? ?? ?????????? ??????????;

[...]“.

15

???????? ???? 8 ?? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????? ???? ?????? ?????? ????  
??????, ?? ??? ???? ??????, ? ?????????????? ??????????????, ?? ?????? ??????, ???????  
????????? ?????? ?? ???, ?????????? ? ?????????? ?? 21 ??? 1999 ?, ?????????? ??  
????? ?? ?????????????? ?????? ? ?????? 2002/309??, ?????? ?? ?????? ? ?? ?????????? ??  
?? 4 ????? 2002 ?????? ?????? ?????????????? ?? ?????? ? ?????????? ?????????????? ??????????????  
(?? L 114, ????. 1; ?????????? ?????? ?? ?????????? ???, 2007 ?, ??? 11, ??? 27, ??? 25,  
????? ? ?????????? ? L 353/71 ?? 31.12.2009 ?. ? L 19/11 ?? 23.1.2010 ?, ?????????? ??-????????  
„????????????? ??—?????????”):

„????????????? ?? ?????? ?????????????? ?????? ? ?????????????? ? ?????????? ?? || ??  
????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ? ?????????? ??? ??:

a)

?? ??????? ??????????????;

?)

?? ??????? ?????????? ??????????????;

?)

?? ????????, ?? ?????? ?? ?????????????? ? ?????????? ?? ?????? ?? ??????, ? ??????????????  
?? ?????? ??????, ?? ?????? ??????, ?????? ?????? ?? ?????????????? ??????????????????  
?? ?????????? ?????;

?)

?? ??????? ?????? ?? ???, ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ??????;

?)

?? ??????? ?????? ?????????? ?????????????? ?????? ? ?????????????? ?????? ?????????? ?  
?????????????“.

16

???????? ???? 1 ?? ?????????? || ??? ?????????????? ??—????????? ??????  
????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??????????;

„1. ?????????????? ?? ?????? ?? ??????????????, ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ??????  
?? ?????????? ??????????, ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ??????????, ?? ?????? ?? ??????  
?????????, ????? ?? ? ??? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????? [??

?????????] ? ?????? ? ?? ?????????? ??????????, ??? ??????, ?????????? ?? ??? ?????.

2. ??????? „?????? ?????? (?????? ??????)“, ??????? ?? ? ???????, ??????? ?  
?????? ? ?? ??????????? ???????????, ??????? ?? ?? ??????? ??????????? ??????????? ?  
?????????? ?? ???????, ??????? ?? ??????????? ??????? ?? ??????????“.

17

????? A ?? ?????????? ?????????? ?? ??????? ??-????????? ?? ?????????? ? 1408/71.

18

????????? ? 1408/71 ? ?????? ? ??????? (?) ? 883/2004 ?? ?????????? ?????????? ??  
????? ?? 29 ???? 2004 ?????? ?? ??????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????? (?)  
L 166, ????. 1; ??????? ?????? ?? ??????? ??, 2007 ?, ??? 5, ??? 7, ??? 82 ?  
????????? ?? L 33, 2008 ?, ??? 12), ?????? ?? ??????? ?? 1 ??? 2010 ?, ???????  
????????? ? 1408/71 ? ??????. ?????????? II ??? ??????????????? ??—?????????  
????????????? ? ?????? ? 1/2012 ?? ?????????? ??????, ?????????? ?? ?????? ??  
????????????? ?????? ?????????????? ?????? ? ?????? ?????? ??????, ?? ??? ?????? ?,  
????????????? ?????? ??????????????, ?? ??? ?????? ?????, ?????? ?????????? ?????? ?? ???,  
31 ??? 2012 ?????? ?? ?????? ?? ?????????? II ??? ?????????? ?????????? ??????  
????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????? (?? L 103, ??? 51), ?????? ??????  
????? ? ??? ? 1 ????? 2012 ?. ?????????? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????? ??  
????????? ? 883/2004. ?????? ??? ?????????? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??  
???? ?????? ?????? ?????? ?? ?? ?????? ?????? ? 1408/71, ??-????????? ??  
90, ?????? 1 ?? ?????? ? 883/2004, ?????? ?????? ?????? ?????? (E??) ? 1408/71 ??????  
? ??? ? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ??, ?????? ? ?????? ??????  
????????????? ??—?????????, ?????? ??? ?????????????? ?? ??? ?????? ??????, ??  
????????? II, ?????? A, ????? 3 ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ???  
?????????, ??? ?????? ?????? ?????? ?? 1408/71, „????? ?????? ?????? ?????? ??  
????? ? ??????“.

????????????? ????

19

? ? ?????? ?? ?????????? ?????? ? ??????, ?? ?????? ?????????????? ?  
????????????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ??????????  
????????????? ? ???????????, ?? ? ?????? ?????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????? ??????  
?? ??? ??????. ?? ?????????? ?? ??? ?????? ?? 12, ?????? 1 ?? ?????? ?? 1999 ?. ??  
????????? ? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????? (Besluit uitbreiding en  
beperking kring verzekeren volksverzekeringen 1999) ??? ?????????? ?? ??????????????  
??? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?? ??? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ??????,  
????? ??? ??? ???? ? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ??? ?????? ?????? ??????????????.  
????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?????? ??????????  
????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? (Besluit verzekeringspflicht  
zeevarenden) ??????, ?? ?????? ???, ?????? ??? ?????????? ?? ?????? ??????,  
????????? ?????? ?????? ?? ???, ?????? ??? ?????? ?? ?????? ??????, ?????? ?? ?  
????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?? 2 ??? 1992 ?. (O?  
L 1, 1994 ?, ??? 3), ??? ???????, ?????? ? ?????????, ? ?????? ?? ?  
????????? ?????????? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ?? ??????????.

?????? ?? ?????????? ?????????????? ? ?????????????? ????????

20

???? 2004 ?. ??? Kik, ?????????? ?? ??????????, ????? ????? ? ??? ??????????, ?????? ??  
????? ?? ?????? ?????????? ?????, ?????? ??? ?????????? ????. ?? 31 ??? ?? ??????  
????? ??? ? ??? ?? ?????????? ? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ????  
?? ?????????? ?????????? ?? ??? ?????? ?????? ????. ?? 1 ??? ?????? ?????? ??? ? ??? ??  
????????? ?????? ?????? ?? ??????????, ?????????? ? ?????????? ?????????? ?? ??????????  
?? ??????? ?? ?????????? ? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?????  
????????????? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?????? ?? ?????????? ?????????? ??  
?????????????, ??? ?????? ?????? ?????? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ??????  
????????????? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ??  
??????.

21

????????? ??????, ???????? ? ???????? ??????????????, ? ?????? ?????????????????? ???,  
???? ?? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ? 1408/71, ?? ?????? 1 ???—24  
????? 2004 ?. ??? Kik ? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????? ?? ?????????? ??????????  
?? ??????????. ??? ?????????? ??????, ?? ?????? ?? ?????? ?????? ??? Kik, ??  
????? ?????????????? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????? ?????? ??????, ?  
????? ??? ? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??????  
????? (????????? ? ?????????? ??????).

22

?? Kik ??????, ?? ?? ???????? ? 1408/71 ??????, ?? ??? ?????? ?????????? ?????? ??? ?? ???  
????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ??????????.

23

????? ? ??????? ?? ??? Kik ?????????? ?????? ?????? ??????????, ?????????? ?? ???,  
????????? ??? ?????? ?????????? ??????, ? ?????? ?? ??????????, ?? ??? Kik ????  
????????? ??? ?????? ?? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?????? ??????????  
?????, Hoge Raad der Nederlanden (????????? ??? ?? ??????????) ?????? ?????? ??  
????????? ?? ??? ??????.

24

???? ?????????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????????? ?????????? ??  
????????? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????? ?? ??? ?????? ?? ???, ??? ??? Kik ??? ??  
???? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ??????, ?????? ?? ?????? ?????? ??????????  
????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????, ? ?????????????? ?? ??? ??  
????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ??????, ?????? ?? ??? ??????????  
????????? ??? ??????.

25

????????? ?????? ?????????? ?????? ??-????????? ?????? ??? ? ??????????, ??? ??????  
????????? ??? ? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????????? ???,  
????? ?? ??????????, ??? ? ?????????? ?????? ??????, ??? Kik ?????? ?? ??? ?????? ?? ???,

? ??????? ???? ?? ??????????? ?? ??? ???? ?????? ??????. ?? ?????????? ?? ??? ???? ?????? ??  
????????? ?? ?? ??????? ?? ??? ???? ?????? ?????? ?? ??? ???? ??????, ??? ?? ?????? ??  
?? ??? ?????????????????? ?? ??? ???? ?????? ?????? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ??  
? ?? ??? ?? ??? ?????? ?? ?????? ??????, ??? ?? ??? ?????? ?????????? ?? ?????? ??  
????????????? ??????? ?? ??? ???? ?????? ? 1408/71.

26

? ?????? ????, ??????????? ?? ?? ?????? Aldewereld (C?60/93, EU:C:1994:271),  
?????????? ?????????? ?? ??? ???? ???? ?????? ?????? ?? ?? ?????????? ??  
?????????? ?? ????, ??? ?????????? ??????, ?????????? ?? ?????? ?????????? ??  
????? ?? ?? ??? ?????? ?????????????? ?? ??? ?? ?? ?????? ?????????? ??  
????? ?????? ?? ??? ??????.

27

? ? ?????? ? ??? ??????????? ?????????? ??????? ?????????? ?? ??? ???? ??????  
?????????? ?? ??? ?????????? ?? ??? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?????????? — ?? ???? ? ???  
?? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?????? ?? ??? ?????????? ?? ?????????? ??  
(??????, ????, ??? ?????? ?????????? ??????????????), ??? ? ??? ????? (????????? ? ???  
????? ??????? ? ?????????? ? ?????????? ?????? ?????????? ?? ??? ???? ?? ?????????? ??  
????????? ?????????? ? ?? ?????????? ???????, ??? ?????????? ?????? ?? ??? ???? ??  
????????? ?????? ????, ??? ????? ?????????? ?????? ?? ??? ?????????? ?????? ?????????? ??  
????????? ?????????? ?????? ?? ??? ?????? ??????, ??? ?? ??? ?????? ?????????? ??  
????, ??? ?????? ?? ?????????? ?? ??? ?????? ??????). ?????? ????, ?? ?? ?????? ?? ???  
????????? ??????, ??? ?? ??????????, ?? ? ??????????, ?????? ?? ?? ?????????? ?????? ??  
????? ?? ??? ?????? ?????? ?? ??? ?????????? ?? ??? ?????????? ?????? ??  
????????? ?????? ?? ??? ?????? ??????, ??? ?????? ?????? ?? ??? ?????? ??  
????? ?????? ??????, ??? ?? ?????? ?? ??? ?????? ?? ?????????????? ??? ?????? ?? ???  
????????? ?? ??? ?????? ?????? ?? ??? ?? ???.

28

? ? ??????, ?? ??? Kik ?????? ? ?????????? ?????? ??? ?? ?????????? 1408/71 ?  
?????? ?? ??? ???? ?????? ?? ?? ?????? ?????????? ?? ??? ?? ?? ?? ?? ?? ?? ?? ?? ?? ?? ??  
????????? ?? ??? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ??  
????????? ?????? ?? ??? ?????? ?????? ?????? ?? ??? ?????? ?????? ?? ??? ??????.

29

? ?????????? ?????????? ??????, ?? ?????? ?? ?????? ???? ?????? ?????? ?????????? ??  
? ??? ?????????? ? ?????????? ?? ?? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????????? ??  
????????? ?? ??? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??  
????????? ?????? ?? ??? ?????? ?????? ??????, ?????? ?? ?? ?????????? ?? ???, ???  
?? ?????????? ?? ??? ?????? ?????? ??????.

30

? ? ?????????? ?????? ?? ??? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ?? ?? ?? ?? ?? ?? ?? ?? ??  
????? ??? ?? ??? ?????? ??????. ?????? ???, ??? ?????? ?????? ?????????? ???????,  
????? ??? ?? ??? ?????? ?????? ? 1408/71, ?? ?? ??? ?????? ?????? ?? ??? ?????? ??  
????? ?????? ???????, ?????? ?? ?? ?????? ?????? ???-????????? ?????? ?? ??? ??????.

? ?????????? ?????? ??????? ?? ?? ?????? ?????????????? ?? ?? ??????????, ??? ??? ???? ????  
???? ? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????? ? ?? ? ??????. ?????? ?? ?????????? ? ?? ??????  
?? ?????????? ?? ?? ??????? ?????? ???????, ??? ??? ?????????? ? 1408/71 ?? ??????  
????? ?? ??????? ????? ??????????????. ??? ?????????????? ?? ?????????? ??????????  
?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????, ??? ??? ??  
????? ?? ??? ?? ?????????? ?? ?????? Aldewereld (EU:C:1994:271).

31

? ??????????, ? ??? ?????? ????????, ?????????? ?? ?? ?????? ?? ?????? ??????????????  
????? ??? ?????? ??????? ?? ?? ?????????? ?????????????? ??? ?? ?????? ?????? ???????,  
????? ?? ?? ?? ??????? ?? ???, ?????? ?? ?????????? ?? ?? ?????? ?????? ???????, Hoge  
Raad der Nederlanden ????, ?? ?????????? ?????????? ?? ???.

32

???? ?? ?????????????? ??? ?? ?? ??????? ?? ?? ?????????? ??????? ?? ?? 13,  
?????? 2, ??? a) ?? ?????????? ? 1408/71, ??? ?????? ??????? ?? ?? ??????????  
????????????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ?? ?????? ?? ?????? ??????? ??, ?????? ???????  
????? ?????? ??? ?????????? ? ??? 30 ?? ?????????? ???????, ?? ?? ???????  
????????????????? ?? ?????????????? ?? ?? ?????????? ??????? ?? ??????????, ??? ??? ??  
????? ?? ?? ???, ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?? ??????? ?? ?? ?????? ?????? ???????,  
? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?? ?????? ?????????? ?????????????? ???????????????.

33

????? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ?????? ?? ?? ???, ?? ?????? ?? ??????  
????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????? ?????? ?????? ?? ?? ?????? ?? ?? ?????? 14, ??? 2 ??  
????? ???????, ? ?????? ??? ?????? ?????? ?? ?? ?????? ???????, ??????? ? ?? 2,  
????? ?), ??????? i), ?????? ??????????, ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ???????????????,  
?? ??? ?? ?? ??? ?????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?? ??????????????? ??  
??????, ??? ??? ?? ??? ?? ?????????? ??? ?????????? ???.

34

????????? ?????? ???????, ?? ???????????????, ?? ?????? ?????? ??????? ?? ?? ??  
14 ?? ??????? ? 1408/71 ?????? ???????, ??????? ?? ?? ?????? ?? ??, ???  
?? ?? ??????, ??? ?? ?????? ??????, ?????? ?? ?? ?? ?????? ?? ?????????? ???????,  
??? ??? ?? ?? 14 ? ?? ??? ???????, ? ?????? ?? ?????? ?????? ??????? ??  
??????, ?? ?????? ?????? ???????, ?????? ?? ?????? ?? ?? ?????? ?? ?????????? ??  
??????.

35

? ? ?????? ?? ??? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?? ?? ?????? ?????? ??????????  
????? ?????? ?? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ?? ?? 13, ?????? 2 ?? ??????? ? 1408/71  
????????, ? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ??, ? ?????? ?????? ? ??  
????? ??????, ??? ???, ?????? ??????????, ?????? ?? ?? ?????? ?????? ?? ??????? ??  
????????? ??? ?????? ?? ?? ?????? ?????? ?????? ?? ?? ?????? ?????? ?????? ??  
????????? ? ?? ?? 14, ?????? 2 ?? ?? ?????? ??????? ?????? „????????? ?????? ?? ?????? ??  
????????? ?? ?? ??? ?????? ?????? ??????“ ?? ?? ?????? ?????? ??????? ??  
????????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?? ?? ?????? ?????? ???????, ??  
????????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?? ?? ?????? ?????? ??????? ??

? ??????????, ??? ???? ???? ?? ??????????????, ?? ?????????????, ?????? ?? ??????? ?  
?????????? ???? ?? ????????????? ??????????? ?? ??? 14 ??????? 2, ???? ?? ??????  
????????? ?? ??? 13, ??????? 2, ????) ?? ????????? ?????????? ? ?????? ??? ?? ??  
????? ?????? ?????? ?? ?????????? ??????????????.

36

? ??? ???? Hoge Raad der Nederlanden ?????? ?? ??? ?????????????? ?? ?????? ?? ??  
?????? ?? ??? ????? ?????????? ?????????????? ??????:

„1.

a)

? ?????? ?? ?????????? ??????? ?????????????? ?????????? ??? ?? ?????????? (???) ? 1408/71 ?  
????????? ??????? ?????????????? ?????????? ??? ?? ?????????????? ?? ?????????? ??  
????????? ?????????????? ?? ??? ?? ?????? ?????????? ?? ?? ?????????? ? ??????, ??  
???? ??????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??  
?????????, ? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????, ?????? ? ?????????????, ?????? ?  
????????????? ?????????, ??? ?????? ?????????? ??-????? ? ??? ?????????????? ??????????  
???? ? ???????????, ?????? ?????? ?? ?????????????, ?????????? ? ??????????,  
????????? ?????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ??????,  
????????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?????? ?????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??  
(????? ??? ??????? ?????? ?????????????? ??? ?? ?????????????? ??? ? ?????? ??? ??????  
? ?????????????? ???), ? ??? ?????? ?????? ?????????????? ??? ?? ?????????????? ??? ? ?????? ??? ??????  
? ?????????????? ?? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??????) ? ?? ?????????????? ?????????? (??  
????? ? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??????), ??? ?????????? ?? ?????????? ???  
????? ? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ??? ?????? ??? ??????  
?)

?? ?????????? ???, ??? ?????????? (???) ? 1408/71 ? ?????????? ?????????? ??  
?????, ? ?????? ?????????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????????????? ??? ? ?????? —  
????? ?? ???, ??? ?????? ?? ?????????? ???, ??? ?????? ?????????????? ??? ??????  
????? ?? ??? ?????? ??? ?????? ?????????? ?? ??????

2.

? ?????? ?? ?????????? (???) ? 1408/71 ? ?????????? ?? ?????? ??????????, ???  
????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??? ??????????  
(?????????)?“.

? ? ?????????????? ???????

? ? ?????? ??????

37

? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ?  
1408/71 ?????? ?? ??? ?????? ??????, ?? ? ?????????? ?????? ??????? ??? ?? ???  
????????? ?????? ?????? ??? Kik — ?????????? ?? ?????? ??????, ?????? ???  
????? ? ?????? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????? — ?????? ?????? ??  
????????? ?????????? ???, ?????? ??? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ??? ??????  
?????, ??-????????? ??? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????? ???,

? ???? ???? ??????? ?????????????? ? ???? ?? ????????????, ??????????? ? ??????????? ???????,  
? ?????? ????, ?? ?????????????? ?????? ??????????? ?? ? ??????????? ? ?????? ??  
???????????, ?????????? ? ??????????, ?? ??? ?????? ?????? ?????? ??????????? ?? ?????? ?  
?????? ??????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????.

38

? ???? ??????? ??????, ?? ?????? ????, ?? ?? ?????? ??????, ?? ??????? ??? 2,  
????????? 1 ?? ?????????? ? 1408/71 ??? ?????????? ?? ??????? ??-????????? ??  
???????????, ??? ?????? ?? ??????? ??? ? ??? ?????????? ?????????????????? ?? ???? ????  
?????? ??????? ?????? ?? ?????? ?? ??????? ?? ??????? ?????? ??????.

39

?? ??? ? ? ??????????? ????????, ?? ?????? ? ??????? ?? ??? Kik ????  
????????????? ? ??????? ??????????? ??????. ??????? ??? ? ?????????????? ??????????? ?  
? ?????????? ??? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?? ???????????,  
??? ??? ?????? ? ??? ?????? ??????. ?????? ???, ?????????? ?? ? ????????  
????????????? ?? ?????? ?? ??????? ??? ?????? ?????? ?????????? ?????? ??? Kik ?? ? ????????  
????????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????????? ???, ?? ??? ??????? ?? ??????, ?? ??? ?  
??? ??????? ?? ?????? ??? ?? ??????? ?? ?????? ??????????????.

40

?? ?????? ????, ?????? ?? ?? ??????????, ?? ??????, ??????? ?? ???? ?? ??????????  
????????????? ????, ?? ?????? ?? ?? ?????????? ?? ???, ??????? ?? ?????????? ??  
????? ?????? ????, ?????? ???? ??? ?????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ??????????  
????????????? ???? ?? ?????? ??????.

41

? ?????????????? ??????????? ??????????, ??????????? ?? ?????????????? ??????? ?  
???? 79, ??????? 4 ?? ?????????? ?? ????????, ?? ?????????? ?? ?????? ?? ??????? ?  
?????????????, ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ? ?????????????? ?? ???????  
????????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????? ??????, ? ?????????????? ?? ??  
????????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?? ??? ?????? ???  
????????????? . ?????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? „????????? ??????“, ??  
„?????????“ ?? ?? „?????????“, ?????????? ?????? ?????? ?????????????? ???? ?? ???????  
?? ??? 80 ?? ??? ??????????. ??? ?????? ?????????? ?? ??? ?? ?????????????? ??????????  
?? ? ??????, ?? ??????????????, ?????? ?? ??????, ?? ?????? ?????? ??? Kik ????  
?????????, ??? ?????? ??? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?? ??????????  
????????????? ???? ?? ?????? ?????? ??????, ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??  
????????????? ???? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????? ??????.

42

?????? ??? ? ?????????? ????, ? ?????? ?? ?????? ??? Kik, ???? ?? ???? ??  
?????????????, ?? ??????, ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ????, ?? ??????  
?? ? ?????????? ?? ???, ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????? ??????, ?????? ????  
????? ?? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ?????? ?? ??? ??????  
?????, ?? ? ? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?? 1408/71. ?  
????????????? ?????????? ?????????????? ???, ?? ?????? ?????? ?????????? ?????? ????  
????? ???? ?????? ?????????? ?? ???, ? ?????????? ???, ?? ? ?????? ?????? ?????????? ??

? ??????????? ?? ?????? ?? ?????? ??????? ??????????? ??????? ?? ????????, ?????? ?  
????????? ?????????????? ?? ?????? ??????? ??????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ??????  
(?????? Aldewereld, EU:C:1994:271, ?. 14).

43

? ??? ?????????? ?? ?????????? ?? ??? ???????, ?? ??? ????? ?????????? ?????????????? ?  
????????? ?? ??? ?????? ??????? ?????? ?????, ?????? ?????????? ?? ???,  
????? ? ?????? ?????, ? ??? ?? ?????? ?? ???????????, ?????????? ? ??? ?????? ??????  
?????, ?? ?????? ?? ?????? ??? ?????????? ?????????? ?? (?. ? ??? ?????? ?????? ??????  
Petersen, C?544/11, EU:C:2013:124, ?. 42).

44

????? ??? ?????? ?????? ?????????? ?????? ? ??? 40 ?? ?????????????? ???????????,  
??????, ??????? ?? ??? Kik ??? ?????????????? ? ???????, ?? ???????????????  
? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????? ? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ??  
????????????? ??????????, ?????? ? ?????????? ?? ??????? ?????? ?? ?????? ?? ??????????  
????????? ?? ?? ?? ??????????, ?? ??? ?i? ?????? ?????????? ?? ?? ?????????? ??  
?????? ?????????? ?? ?? ??????????.

45

? ??? ?? ?????????? ?????????? ?? ??? ?????? ?????? ?? ?? ???????, ??  
????????? ?? 1408/71 ?????? ?? ??? ?????? ???????, ?? ? ?????????????? ?????????? ??  
?? ??? ?????????? ?????? ??????? ?????? ??? Kik — ?????????? ?? ??????? ??????, ??????  
??? ?????? ? ?????? ??????? ?? ?????? ?????????? ?????? — ?????? ?????? ??  
????????? ?????????? ?????, ?????? ??? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?????? ??  
????, ??-????????? ????? ?????????? ?????????? ???????, ?????? ??? ?????? ?????? ??????,  
????? ??? ?????????? ?????????????? ? ??? ?? ???????????, ?????????? ? ?????????? ??????,  
? ?????? ???, ?? ?????????????? ?????? ?????????????? ?? ? ?????????? ?? ?????? ??  
??????????, ?????????? ? ??????????, ?? ??? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????? ??  
????????? ??? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??????.

? ? ??????

46

? ?????? ??????, ??????? ? ?????? ?? ?????????? ? 1408/71 ?? ??? ?????? ??? ???????  
????? ??? Kik, ?? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?? ??? ??????????, ??????????  
????????? ??? ?? ??????? ?????? ?????? ??????????????, ?????? ?????????? ?? ?? II ??  
????? ??????????, ??????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????????? ??????????????,  
????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??????.

47

? ??? ?????????? ?????? ?? ?? ???????, ?? ?????? ?????? ??? ?????? ? ??????????  
????????? ??? ?? ?????????? ? 1408/71, ?????? ?? ? ?????????? ? ??? 2 ?? ??? ???????,  
?? ?????? ?????????? ?????????? ?? ??? 13, ?????? 1 ?? ??? ?????? ?????? ??  
????????? ?? ?????????? ???????????, ??? ?????????? ??????????  
????????????? ?? ?????????? ? ?????????? ?? ??? II ?? ??? ?????? ?????????? (??????  
Aldewereld, EU:C:1994:271, ?. 10).

48

? ?????? 11 ?? ??? ??????? ?????? ???????, ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ??? ?? ?? || ?? ??  
?????? ?????? ?? ??????????? ?? ???????, ?????? ? ???? ?? ?????? ?? ??????????? ??  
?????, ?? ?? ??????? ?????? ??????? ?? ??????????? ?????, ??? ?? ??? ?????? ??? ??  
?????????? ?? ??? ?????? ??????.

49

?????? ? ??? ??????? ?? ?? ??????? ?? ???????????, ? ?????? ??? ?????????? ? ??? ??  
?????? ?? ??????????? ?? ????, ?? ?? ?????? ?? ?????? ?? ????, ?????? ??? ??????? ??  
????? ??????.

50

???? ? ???, ?????????? ?? ???????????, ??? ??????????? ?? ??????????? ? ??? ??  
??????, ? ??????? ?? 13, ??????? 2, ????) ?? ??????? ? 1408/71, ??????? ??  
????, ??? ????? ?? ??????????? ??????????? ?? ??????????? ?? ??????????? ??  
?????? ???????, ??? ?? ??? ????? ?? ??????? ?? ?? ??????? ??????????????? ?? ???  
?????? ??????? ? ??????????? ?? ??? ????? ??????? ?? ??? ?? || ?? ??? ???????, ?  
????????? ?? ??????????????? ?? ???????, ?? ????? ?????????? ??? ?? ??? ??  
??????????.

51

? ??? ??????? ?? ???????, ?? ??? ???????, ?? ??????????????? ??  
?????????? ?? ??????????????? ?? ??????? ??????? ??????? ??????????? ???????????  
?? ??????????? ?? ??? ????? ???????, ?? ??? ????? ??, ?? ??? ??????????? ?? ??? ??  
?? ?? ??????? ???????, ??? ????? ?? ??? ?? ??????????? ??????????????? ??  
?????? ??????? ??????? (?. ??????? ???????/??????, C?347/98, EU:C:2001:236, ?. 31).  
????? ?????? ?? ???????, ??-????????? ?? ??? 33 ?? ?????? Van Pommeren-Bourgondiëen  
(C?227/03, EU:C:2005:431), ??????????? ??????????????? ?? ??? ?????? ??????? ??  
?????? ?? ??????? ??? ??????.

52

? ???????????, ????? ?? ??????? ? ??? 10 ? ?? ??????? (???) ? 574/72 ?? ??????? ??  
21 ??? 1972 ?????? ??????? ??????????? ?? ??? ?? ??????? ?? ?????????? ? 1408/71 (O?  
L 74, ??? 1; ??????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ???, 2007 ?, ?? 5, ??? 1, ??? 74),  
?????? ? ??????????? ? ??????? (E??) ? 118/97, ?????? ? ???????, ??? ???  
?????????????? ?? ?????? ??????? ??????? ?? ??? ??????????? ?? ??? ??????? ?? ??? ??,  
?????? ?? ??? 13, ??????? 2, ????) ?? ?????????? ? 1408/71, ?? ??????????? ?  
?????????? ?? ??????????? ?? ??? ???????????????.

53

????????? ?????????????? ?? ?????? ????? ??????????????? ? ??????? ?? ???????????  
????????? ?? ??? ?????? ?????? ?????? ?????????? ??? ??? Kik ??? ?????? ???????  
?????. ???????, ??????? ? ??????????????? ?? ?????????? ?? ??????????? ?? ???????????????  
?? ??????? ??????, ?? ?? ???????, ? ??? 13, ??????? 2, ????) ?? ?????????? ? 1408/71  
?? ??????? ?? ?????? ?????? ????? ??????????? ? ??????? ???????????.

54

?????? ????? ?????? ?? ?????, ?? ??? ???????????, ?????????? ?????????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ???? II ?? ?????????? ?  
1408/71 ??? ????? ?? ?????????????? ?? ???? 13, ????????? 2, ??????) ?? ??? ???????????.

55

????? ?????? ?? ??????????? ?? ?????? 44 ?? ?????????? ???????, ? ?????? ??? ?????? ?? ???  
Kik ? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?? ??????.

56

? ? ?????? ?? ??????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?  
1408/71 ? ??????? ??????, ?????? ?? ?? ??????, ?? ?????????? ?? ???? 13, ??????? 2,  
????? ?) ?? ??? ?????????? ?????? ??????, ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ???? ??????  
????????????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?????, ?? ? ?????????? ?? ??????????  
??? ??? ? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?? ???, ?????? ?????? ??? ?? ?????? ?? ??????  
????? ??? ?????? ?? ?????? ??????.

57

? ?????????? ??????? ?????? ??????, ?? ? ?????????? ???????????????, ?????????? ?  
????????????? ? ??????????? ?? ??? II ?? ??? ?????? ???????, ??? ?? ??? ?????  
?????????, ??? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ??? ??????????????? ?? ??????????  
????? (?. ????? Aldewereld, EU:C:1994:271, ?. 20).

58

? ?????????? ??????, ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? Aldewereld (EU:C:1994:271, ?. 21) ??????, ?????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ??????  
????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?  
????????? ?? ???????????. ?????? ?????? ?????? ?????? ? ?????? 22 ?? ??? ??????  
????????, ?? ? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? 1408/71 ?????????? ??  
????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??  
????????? ?? ??????, ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????? ??  
????????????? ?? ??? ?????? ?? ?????????? ???????????. ???, ??? ?????????? ??  
????????????? ? ?????? ?? ?????????? ??????, ?????? ??? ?????????? ?????? ??????,  
????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??? ?? ?????????????? ??  
?????????.

59

? ?????????? ??? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????? ?? ??????  
?? ??? 14, ??????? 2, ??? ?), ??? ?????????? ?? ?????? 1408/71 — ???????????  
? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ??????, ?? ?? ?????? ?? ??????, ??????????  
????? ?????? ??????, ?????? ?? ?????? ??????, ?? ?? ?????? ?????????? ?? ??????  
????? ??? ?????? ?????? ?? ?????? ??????, ?? ?????? ?????????? ?? ??? ?? ????  
????????? ??? ?????????? ??????, ?????? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ?? ??????  
????????????? ?? ?????????? ??????.

60

? ????????????????, ??? ?????? ?? ??? ????????????, ??? ?????? ?? ?????????? ????????????, ??? ??????  
???????, ??? ??????? ?? ??? ?????? ???, ??? ?????? ?? ?? ??????, ??? ?????????????? ? ??????????  
????????????? ???, ? ?????? ??????? ?? ????????, ??? ?????????? ?????????? ?????????? ??????  
????????????? ?? ?????? — ?? ?????? ?? ??????, ??? ?????? ??? ?????? ?? ?????? ?????? — ?  
?????????? ? ??????????? ?? ????????, ??? ?????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????? ???????????,  
?????????? ??? ??????????? ?? ??????, ??? ??????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ?? ??????????  
?????? ??? ??????????????? ?? ?????? ????????

61

????????????? ??? ??????????? ?? ?????????? ??? Kik ? ?????????? ????????????????????  
?? ?????????? ??????? ?? ?????????????? ?? ??????? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????????? ??  
???????????????, ??? ?????? ?? ?????? ??? ???????.

62

?????????? ?? ???, ? ?????? ?? ????????????????, ?? ?????? ?? ?????????? ?? ???????????  
?????? ?? ??????????? ?? ?????????????? ? ?????????????? ?????????????????? ?????? ?? ??????????  
??????????, ? ??????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ?, ???, ?? ??  
????? ??????????? ?? ?????????? ??? Kik ??? ?????????????? ? ?????????? ??????????????  
??????, ?????????? ??????????? ?? ??????????? ?? ??????????? ?? ?????? ?????????? ?? ??????????????  
?????? ?? ?????????? ???????????, ??? ?????? ?? ?? ??????????, ?? ?????????? ??? 15, ?????????? 2,  
????? ??? ?? ?????????? ? 1408/71, ?????? ??????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ??  
????????????????? ?? ??????? ???????, ??? ?????? ?? ?????????? ??????, ??? ?????? ?????? ?? ??? ??????????????  
????????????? ????????, ?? ?????? ?? ??????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????????? ??  
????? ?? ??????? ????????, ??????????????? ??? ?????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????????????? ??  
?????????????? ?? ??? ?????? ?? ????????

63

?????? ? ?????????????? ? ?????????? ? 1408/71 ?????????????????? ?? ?????????? ??  
?????????? ?? ?????????????? ?? ???????????, ?? ?????????? ??? Kik ?? ?????? ?? ??  
?????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ???????????, ?????????? ?? ?????????? ?? ??????????  
?????????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ??????????. ?  
?????????????? ?? ?????? ?? ???????????, ?? ?????????????? ?? ??? II ?? ??? ?????????????? ???  
?? ??? ?????????????? ?? ?? ?? ??????? ??????, ?????????? ?? ?????????? ??? ?? ??? ?? ???  
??????????, ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?????? ??? ??  
?? ???????????????, ?????? ?? ??? ?????????? ??? ??? (???????? Van Pommeren-  
Bourgondiëن, EU:C:2005:431, ?. 34 ? ?????????? ?????? ??????).

64

? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?? ?? ??????????, ??  
?????????????, ?????????????? ?? ?? ?? ?? II ?? ?????????? ? 1408/71, ?????????? ?????????????? ??  
????????????? ?????????? ??????????????????, ?????? ?? ?????? ?????????? ?? ???????, ??  
????????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????? ??????????, ??  
????????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ??? ?????? ??????????, ??  
????????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?????????? ??  
????????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??  
????????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??  
????????? ??????, ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ??

? ?????????????? ??????????, ? ??????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??  
?? ??????? ??????????. ?????????? ?? ?????, ??? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ??  
? ??????? ?? ??? ? ??? ?????????? ?? ? ?????????????? ? ?????????? ?????????? ?????????? ??  
????????? ?? ??? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????? ??  
????????? ?????????? ?? ??? ? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????? ?? ??????  
?????????, ??? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????? ??  
????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ???, ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ??????????

?? ?????????? ????????

65

? ?????? ?? ?????????????????, ?? ?? ??????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????? ??  
????????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????????? ?????? ??????????????  
???????????, ?????????? ?? ?????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ???????????. ???????????,  
????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ???, ?????????? ?? ?????? ?? ??????????  
??????, ?? ?????????? ?? ??????????????.

?? ?????????? ?????????? ?????? (????? ??????) ????:

1)

????????? (???) ? 1408/71 ?? ?????? ?? 14 ??? 1971 ?????? ?? ?????????????? ?? ?????? ??  
????????? ?????????? ?? ?????? ???, ?????????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ??  
??????????, ?????? ?? ?????? ? ??????? ?? ?????????, ? ?????????? ?? ? ?????????????? ??  
????????? ?????????? ?????????? (??) ? 118/97 ?? ?????? ?? 2 ???????? 1996 ??????, ???????  
? ?????????? (??) ? 307/1999 ?? ?????? ?? 8 ???????? 1999 ., ?????? ?? ??? ?????????? ?  
??????, ?? ?????????? ???? ??? L. Kik — ?????????? ?? ?????????? ??????, ?????? ??? ?????? ?  
?????? ?????????? ?? ??????? ?????????? ?????? — ?????? ?????? ?? ??????????  
????????????? ?????, ?????? ??? ?????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?? ??????, ??-  
????????? ?????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????? ??? ?????? ?????????? ??????, ?????? ???  
????????? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????????, ?????????? ?? ?????????? ?????? ??????, ? ?????  
??????, ?? ?????????????? ?????? ?????????????? ?? ? ?????????????? ? ?????? ?? ?????????????,  
?????????? ? ??????????, ?? ??? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ??????  
?????? ? ?? ?????? ?? ?????? ?????, ?????? ? ?????????????? ?????????? ?????? ?? ?????? ?? ??????????  
1408/71 ? ?????????? ?? ? ?????????????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? 118/97, ???????  
? ?????????? ? 307/1999.

2)

?????????????, ?????????? ?? ? ?? || ?? ?????????? ? 1408/71 ? ?????????? ?? ?  
????????????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ? 118/97, ?????? ? ?????????? ? 307/1999,  
????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????????? ?, ?????? ?? ??????  
????????? ?? ??????, ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ??????????????  
????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ??????  
????????? ?? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??  
????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??  
????????????? ?? ?????? ?????? ?????? ??????, ?? ?????? ? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??  
????????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ??????, ? ?????? ? ?????? ?? ?????? ??  
????????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ??????, ? ?????? ? ?????? ?? ?????? ??  
????????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????? ??????, ? ?????? ? ?????? ?? ?????? ??

????, ??? ?????????? ?? ?????????????? ??? ???? ? ?????????? ??? ? ??? ?????????? ?? ?  
????????????? ? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ???? ????  
????????????? ?? ???? ? ? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?? ???? ???? ??????????  
?? ?? ?? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ??????, ??? ??????????  
?? ?????? ?? ??? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????? ?? ??????  
?????????.

???????

( \*1 ) ??? ?? ??????????????: ????????????.